IMPORTANT NOTICE **NOTICE TO PATIENT**	**महत्वपूर्ण सूचना** **बिरामीको लागी सूचना**
Please READ this notice before you provide any Personal Data to us.	कृपया तपाईंले कुनै पनी व्यक्तिगत जानकारी प्रदान गर्नु अघि यो सूचना पढ्नुहोस्।
Collection of Personal Data for Healthcare Purposes etc. The Hospital Authority is a statutory body which manages public hospitals ("HA"), as well as entities (including subsidiaries) owned/controlled by it ("HA Entity"). Our hospital is a public hospital managed by the Hospital Authority. Our staff members may ask you to provide Personal Data (including health information) or obtain from HA/HA Entity/any appropriate third party your medical history/relevant information. Such information is for purposes relating to your healthcare/general related purposes (including, but not limited to, treatment, charges levied by HA/HA Entities on you, research and education).	**स्वास्थ्य सेवा उद्देश्यहरुको लागी व्यक्तिगत जानकारीको सङ्कलन आदि।** Hospital Authority एक वैधानिक निकाय हो जसले सार्वजनिक अस्पताल ("HA"), र यसको स्वामित्व/नियन्त्रणमा रहेको संस्थाहरु (सहायक सहित) (अर्थात् "HA इकाई") को व्यवस्थापन गर्दछ। हाम्रो अस्पताल Hospital Authority द्वारा व्यवस्थित एक सार्वजनिक अस्पताल हो। हाम्रा कर्मचारी सदस्यहरुले तपाईंलाई व्यक्तिगत जानकारी (स्वास्थ्य जानकारी सहित) वा HA/HA इकाई/अन्य उपयुक्त स्रोतबाट प्राप्त हुने तपाइँको चिकित्सा इतिहास/सान्दर्भिक जानकारी प्रदान गर्नको लागी आग्रह गर्न सक्नेछन। यस्तो जानकारी तपाइँको स्वाथ्य हेरचाह/सामान्य प्रयोजनहरु (जस्तै, उपचार, तपाइँलाई HA/HA संस्थाहरुले लगाएको शुल्क, अनुसन्धान र शिक्षा सहित) को लागी हो।

Collection of Personal Data in Disaster Situations In addition, in situations involving disasters/accidents/incidents affecting more than one individual, a Help Desk may or may not be set up. If a Help Desk is established, it will be established by the HKSAR Government and may be staffed by government departments, such as Hong Kong Police, Social Welfare Department, Home Affairs Department and/or HA for the purposes relating to:	**विपद स्थितिहरुमा व्यक्तिगत जानकारीको संग्रह** यसबाहेक, एक भन्दा बढी व्यक्तिलाई प्रभावित गर्ने विपद्/दुर्घटनाहरु/स्थितिमा, एक सहायता डेस्क स्थापित हुन सक्छ वा नहुन पनि सक्दछ। यदि सहायता डेस्क स्थापित छ भने यो HKSAR सरकार द्वारा स्थापित गरीनेछ र सरकारी विभागहरु, जस्तै हंग कंग पुलिस, समाज कल्याण विभाग, गृह मामिला विभाग र/वा HA का कर्मचारीहरुद्वारा निम्न उद्देश्यहरुको लागी संचालित हुनेछ:
● HA's/government's operational requirements; ● rescue operation (including tracing of persons, responding to enquiries etc.); ● provision of all relevant services/assistance to persons involved in such situations; and ● any other directly related purposes and where permitted by law.	● HA /सरकारको संचालन आवश्यकताहरु पूर्तिका लागि; ● उद्धार कार्यका लागि(व्यक्तिहरुको ट्रेसिङ्ग सहित, सोधपुछ आदिको जवाफ सहित); ● यस्तो स्थितिमा संलग्न व्यक्तिहरुलाई सबै सान्दर्भिक सेवाहरु/सहायताको प्रावधानका लागि; र ● कुनै अन्य सीधा सम्बन्धित उद्देश्यहरुका लागि र

	कानूनद्वारा अनुमति प्राप्त भएको अवस्थामा।
If a Help Desk is not established, these government departments and/or the HA may nevertheless have to deal with the above matters. As a public hospital managed by the Hospital Authority, our hospital may be involved in such situations. As such, whether or not a Help Desk is established, our staff may collect Personal Data from persons who may be involved and are treated at/admitted to our hospital. We may also transfer such Personal Data to HA/HA Entity/appropriate government departments/carriers/third parties to deal with the above matters, for other directly related purposes and where permitted by law.	यदि सहायता डेस्क स्थापित छैन भने पनि यी सरकारी विभागहरु र/वा HA ले माथिका मामिलाहरुमा कार्य गर्दछ । Hospital Authority द्वारा प्रबन्धित एक अस्पतालको रूपमा, हाम्रो अस्पताल यस्तो स्थितिमा संलग्न हुन सक्दछ। जस्तै, हेल्प डेस्क स्थापित भएपनि नभएपनि हाम्रा कर्मचारीहरुले संलग्न व्यक्तिहरु मार्फत र हाम्रो अस्पतालमा भर्ना भएका/उपचार प्राप्त गरेका व्यक्तिहरुबाट व्यक्तिगत जानकारी संकलन गर्न सक्नेछन। साथै हामीले पनी यस्तो व्यक्तिगत जानकारी माथिको मामिलाहरुको सन्दर्भमा HA/HA इकाई/उपयुक्त सरकारी विभागहरु/वाहकहरु/तेस्रो पक्षहरुलाइ हस्तान्तरण गर्ने र अन्य सीधै सम्बन्धित उद्देश्यहरुको लागी र कानूनद्वारा अनुमति दिईएको अवस्थामा पनि हस्तान्तरण गर्न सक्नेछौं।

<u>Provision/Disclosure of Personal Data</u> When you provide Personal Data to us, please make sure that such data is accurate and complete. Failure to provide accurate/complete information may affect our ability to provide services for the healthcare purposes or in disaster situations mentioned above.	**<u>व्यक्तिगत जानकारीको प्रावधान/खुलासा</u>** जब तपाइँ हामीलाई व्यक्तिगत जानकारी प्रदान गर्नुहुन्छ, कृपया सुनिश्चित गर्नुहोस् कि प्रदान गर्नुभएको जानकारी सही र पूरा छ। सही/पूर्ण जानकारी प्रदान नगरेको अवस्थामा स्वास्थ्य सेवा उद्देश्यहरुको लागी वा माथि उल्लेखित प्रकोप स्थितिहरुमा सेवाहरु प्रदान गर्ने हाम्रो क्षमतालाई असर गर्न सक्दछ।
You should note that your Personal Data collected in the above circumstances may be made available to: ● appropriate persons in HA/HA Entity; ● doctors/healthcare providers/other relevant persons outside HA/HA Entity; ● visitors/staff/students/trainees from hospitals/healthcare or educational institutions (local or overseas) whose presence at HA/HA Entity facilities are authorised; ● appropriate HA/HA Entity/government departments/carriers/third parties in disaster situations; ● appropriate government departments/agencies/authorities etc. when disclosure is required or permitted by law, is necessary in the public interest or enables verification of your identity/status for charging or other	तपाइँले ध्यान दिन आवस्यक छ कि माथिका परिस्थितिहरुमा तपाइँको संकलित व्यक्तिगत जानकारी निम्न व्यक्ति/संस्थाहरुलाइ उपलब्ध गराउन सकिनेछ: ● HA/HA इकाईका उपयुक्त व्यक्तिहरु; ● डाक्टरहरु/स्वास्थ्य सेवा प्रदायकहरु/HA/HA इकाई बाहिरका अन्य सान्दर्भिक व्यक्तिहरु; ● आगन्तुक/कर्मचारी/विद्यार्थीहरु/अस्पताल/स्वास्थ्य सेवा वा शैक्षिक संस्थाहरु (स्थानीय वा विदेशी) जसको उपस्थिति HA/HA इकाई सुविधाहरुमा अधिकृत छन्; ● उपयुक्त HA/HA इकाई/सरकारी विभागहरु/वाहकहरु/विपद् परिस्थितिहरुमा तेस्रो पक्षहरु; ● खुलासा गर्न आवश्यक भएमा वा कानूनद्वारा अनुमति दिईएको अवस्थामा, सार्वजनिक हितको लागि वा अन्य प्रयोजनहरुको लागी तपाइँको पहिचान/स्थितिको प्रमाणिकरणको

purposes.	लागि सरकारी विभागहरु/एजेन्सीहरु/अधिकारीहरु आदि ।
In addition to the above, we will only use, disclose or transfer the Personal Data you provide to us: ● for those purposes relating to your healthcare/HA's handling of disaster situations or directly related purposes; or ● where permitted by law. We will obtain your consent before using your Personal Data for any other purposes.	माथि उल्लेखित बाहेक, हामीले निम्न अवस्थामा मात्र तपाइँले हामीलाई प्रदान गर्न व्यक्तिगत जानकारी खुलासा वा हस्तान्तरण गर्नेछौं: ● तपाइँको स्वास्थ्य सेवा/HA को विपद स्थितिको ह्यान्डलिंगको प्रयोजनका लागि वा सीधा सम्बन्धित उद्देश्यहरुको लागी; वा ● कानून द्वारा अनुमति भएको अवस्थामा। हामी कुनै पनी अन्य प्रयोजनहरुको लागी तपाइँको व्यक्तिगत जानकारीको उपयोग गर्नु भन्दा पहिले तपाइँको सहमति प्राप्त गर्नेछौं।

Data Access/Correction Requests If you wish to access/correct your Personal Data held by HA/HA Entity, you may do so under Personal Data (Privacy) Ordinance. Please contact the relevant data controller.	**जानकारी पहुँच/सुधार अनुरोध** यदि तपाइँ HA/HA इकाई द्वारा आयोजित तपाइँको व्यक्तिगत जानकारी प्राप्त गर्न/सही गर्न चाहानुहुन्छ भने तपाइँले सो कार्य व्यक्तिगत जानकारी (गोपनीयता) अध्यादेश अन्तर्गत गर्न सक्नुहुन्छ। कृपया सान्दर्भिक जानकारी नियन्त्रकसंग सम्पर्क गर्नुहोस्।

Should there be any inconsistency between the different language versions, the English version shall prevail. English version	फरक भाषा संस्करणहरू बीच कुनै विसंगति भएमा अंग्रेजी संस्करण लागू हुनेछ। अंग्रेजी संस्करण